



# NIPO BRASIL

BEING BRAZILIAN, JAPANESE-STYLE

A FILM BY VIOLA SCHEUERER & ROBERTO MANHÃES REIS

WITH FAMILY NAKA, CELIA OI, WILLIAN HIGUCHI, MARIO TANIZAKA, CARMEN DULCE TANIZAKA  
SCRIPT + DIRECTOR VIOLA SCHEUERER, ROBERTO MANHÃES REIS CINEMATOGRAPHY YOLISWA GÄRTIG  
EDITING WENDY MAISEL, ROBERTO MANHÃES REIS, VIOLA SCHEUERER MUSIC HIDEJI KAKAZU, JOSÉ  
HAJIME AFUSO, ALDO MANHÃES REIS SOUND MIX CHRISTIAN RIEGEL PRODUCER VIOLA SCHEUERER,  
ROBERTO MANHÃES REIS PRODUCED BY VIROFILM WITH FINANCIAL SUPPORTS OF JAPAN FOUNDATION,  
FACHAUSSCHUSS FILM/VIDEO/FOTO DER KANTONE BASEL-STADT UND BASEL-LANDSCHAFT



Fachausschuss Film/Video/Foto  
der Kantone  
Basel-Stadt und Basel-Landschaft





# NIPO BRASIL BEING BRAZILIAN, JAPANESE-STYLE

Luis Senzo Naka celebrates his 93rd birthday in São Paulo. When he was 17, Naka left his home in Okinawa and came to Brazil. He learned Portuguese and opened a bar, living among the Japanese immigrant community. His son Juaquim grew up between two cultures. At home, his upbringing was Japanese; outside, he had to become Brazilian. His parents' dream of returning to Japan had no appeal for him and he

a film by VIOLA SCHEUERER & ROBERTO MANHÄES REIS

married an Afro-Brazilian woman. Gradually, his wife immersed herself in Japanese culture, while Juaquim raised his children as Brazilians. Today, Brazil is home to the world's largest community of Japanese immigrants. Younger generations have begun making the return journey back to Japan, following the same promise of work and wealth that lured their ancestors away.



# NIPO BRASIL DIE JAPANISCHE ART BRASILIANER ZU SEIN

Luis Senzo Naka feiert seinen 93. Geburtstag in São Paulo. Als 17-jähriger war er auf der Suche nach Arbeit aus seiner Heimat Okinawa nach Brasilien gekommen. Naka lernte Portugiesisch, führte eine Bar und lebte in der japanischen Zuwanderergemeinde. Sein Sohn Juaquim wuchs zwischen den Kulturen auf. Zuhause wurde er als Japaner erzogen, draußen musste er Brasilianer sein. Den Traum seiner Eltern von

ein Film von VIOLA SCHEUERER & ROBERTO MANHÄES REIS

der Rückkehr nach Japan träumte er schon nicht mehr und heiratete eine Afro-Brasilianerin. Während sich seine Frau zunehmend der japanischen Kultur zuwandte, erzog Juaquim seine Kinder brasilianisch. In Brasilien lebt heute die größte japanische Exilgemeinde. Deren junge Generation kehrt inzwischen wieder als Gastarbeiter in das Land zurück, das ihre Vorfahren auf der Suche nach Wohlstand verließen.

**contact: viofilm, Leuengasse 20, 4057 Basel, tel. +41/61/692 75 31 or tel/fax +49/30/280 94 843 viofilm@yahoo.com**

# NIPO BRASIL JAPONAIS, OU L'ART D'ÊTRE BRÉSILIEN

Luis Senzo Naka fête son 93ème anniversaire à São Paulo. A 17 ans, il a quitté Okinawa pour chercher du travail, au Brésil. Naka y a appris le portugais, géré un bar et vécu au sein de la communauté des immigrés japonais. Son fils Juaquim, lui, a grandi entre les deux cultures. A la maison, il a été élevé comme un petit Japonais, mais, dans la rue, il se devait d'être Brésilien. Lui déjà n'avait plus le rêve de ses parents du retour au Japon ; il s'est

un film de VIOLA SCHEUERER & ROBERTO MANHÄES REIS

d'ailleurs marié avec une Afro-brésiliennne. Alors que sa femme s'est tournée de plus en plus vers la culture japonaise, lui a fait grandir ses enfants à la manière brésiliennne. Aujourd'hui, c'est au Brésil que vit la plus grande communauté de Japonais en exil. Mais les temps ont changé : la jeune génération retourne maintenant au Japon pour y être ouvrier immigré, ce même pays que ses ancêtres avaient quitté à la recherche du bien-être.



WITH FAMILY NAKA, CELIA OI, WILLIAN HIGUCHI, MARIO TANIZAKA, CARMEN DULCE TANIZAKA SCRIPT + DIRECTOR ROBERTO MANHÄES REIS, VIOLA SCHEUERER CINEMATOGRAPHY YOLISWAGÄRTIG EDITING WENDY MAISEL, ROBERTO MANHÄES REIS, VIOLA SCHEUERER MUSIC HIDEJI KAKAZU, JOSÉ HAJIME AFUSO, ALDO MANHÄES REIS SOUND MIX CHRISTIAN RIEGEL PRODUCED BY VIROFILM WITH FINANCIAL SUPPORT OF JAPAN FOUNDATION, FACH-AUSSCHUSS FILM/VIDEO/FOTO BASEL-STADT UND BASELLAND 94 Min., DigiBeta, Portugese/Japanese with English/German subtitles, ©2005 viofilm